

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 3 LEA FAKA-TONGA (91679), 2018**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 Lea Faka-Tonga for 2018.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time you will hear the passage as a whole; the second and third times you will hear the passage in sections with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage you will have three minutes to review your answers. Answer each question in your choice of English, te reo Māori, or Lea Faka-Tonga.

Open your booklet to page 2.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 Ko e Faka'eke'eke

READER 1 Interview

Listen to Ryan's interview by Kalolaine from Radio 531PI about the projects that volunteer workers from New Zealand and the United States of America completed in the village of Matamaka, at Vava'u.

Question One is based on this interview. You now have 30 seconds to read Question One.

READER 2 Fanongo ki he faka'eke'eke 'o Ryan na'e fai 'e Kalolaine mei he Letio 531PI fekau'aki mo e ngāue na'e fakahoko 'e he kau ngāue'ofa mei Nu'u Sila mo 'Amelika 'i he ki'i kolo ko Matamaka 'i Vava'u.

Ko e Fehu'i 'Uluaki' 'oku fakatefito ia 'i he faka'eke'eke ko 'eni'. 'E tuku atu e sēkoni 'e 30 ke ke lau e ngaahi fehu'i' he taimi' ni.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 ngāue'ofa
READER 1 means volunteer

READER 2 'ofisa kolo
READER 1 means town officer

READER 2 misini sola
READER 1 means solar system

FIRST PASSAGE – SECTION A

READER 2 Ryan, na'a' ku lau he nusipepa Taimi 'o Tonga' 'a e fiefia lahi e kāinga 'o e ki'i kolo ko Matamaka 'i Vava'u' 'i he ngāue na'e fakahoko 'e he kau ngāue'ofa'. 'E lava ke ke lave mai ki he ngāue na'a mou fakahoko'?

READER 3 'Io, ko e kau ngāue'ofa' foki 'oku 'ikai sola ia ki Tonga, he na'e talu hono kamata mei he ta'u 1965. Ko e kakai 'eni mei Nu'u Sila ni mo e ngaahi fonua muli 'o hangē ko 'Amelika' 'oku nau pole ke nau folau mai 'o ngāue ta'etotongi 'i he ngaahi fonua langalangahake hangē ko e Pasifiki', 'o kau ai 'a Tonga. Ko e kakai kuo 'osi teu'i fakaako lelei pea 'oku 'i ai 'enau taukei mo e pōto'i ngāue 'i honau mala'e takitaha. 'Oku vahe kimautolu ke mau tokoni ki he ngaahi langa fakalalakaka 'a e ngaahi kolo', ako', falemahaki', pisinisi' pea mo e ngoue' foki. Na'e vahe au mo hoku hoa ngāue' ki Matamaka, Vava'u ke vakai ha founa ke tokoni'i 'aki 'enau mīsini sola' 'a ia 'oku' ne fakamo'ui 'enau ma'u'anga 'uhila'. Ko e lava eni e ta'u 'e ua mo e 'ikai ulo ha 'uhila.

READER 2 'Oku mahino kiate au ne ola lelei e ngāue', pea 'oku fiefia lahi e kāinga'. Fakamatala ange' ki he founa na'e fai 'aki ho'omou ngāue mo e kāinga 'o e kolo'.

READER 3 Na'a mau 'ilo kotoa pē, ko e ngāue' 'oku fiema'u ha pa'anga ki ai. Na'a mau talanoa ki he ngaahi founa kehekehe 'o e feinga pa'anga', pea na'a mau loto taha ke fai ha tohi ki he ngaahi pisinisi 'i Neiafu', 'o kole pē te nau loto ke nau tokoni'i fakapa'anga 'a e ngāue 'a e kolo'. Ne fa'u leva e tohi 'o fakahā ai 'a e taumu'a' pea fakamo'oni ai 'a e 'ofisa kolo' mo e puleako'. Na'e tufa leva e ngaahi tohi' ki he ngaahi pisinisi falekoloa', pisinisi 'iote', takimamata' mo e ngaahi kautaha kehe 'i Neiafu'. Na'e ola lelei 'emau fakatangi' he na'e loto vela māfana 'a e ngaahi pisinisi' ke nau fakapa'anga e ngāue'. Ko ia na'e lava lelei hono kumi e kongokonga 'o e mīsini sola', pea tuaiekemo kuo mo'ui pea ulo 'enau 'uhila'.

FIRST PASSAGE – SECTION B

READER 2 Fakafiefia pea fakamāfana ‘aupito! ‘Oku mahino kia au ne ‘i ai mo e ngaahi ngāue kehe ne mou fakahoko. ‘E lava ke ke talanoa mai kiai?

READER 3 ‘Io, na’e ‘i ai ‘a e ngāue ‘e tolu ne mau toe fakahoko. ‘Uluaki’, na’a mau tokangaekina e ‘ātakai’, ‘aki ‘emau hiko veve mei he loto kolo’ ‘o a’u ki he ngaahi matātahi’. Ko hono ola’, kuo fokotu’u ‘e he Lautohi Pule’anga’ ‘enau nge’esi talamu ‘o fakahingoa ko e nge’esi kapa, pelesitiki, nge’esi hina pea mo e ngaahi veve kehe’. Ko hono ua’, na’a mau kamata’i e pō ako ‘a e fānau’, he efiafi Tūsiti’ mo e Tu’apulelulu’, ke tokoni’i ‘enau lēsoni Fika’ mo e ‘Ingilisi’. Na’a mau faka’osi ‘aki e mahu’inga ‘o e mo’ui lelei’, ‘aki ‘emau tō vesitapolo, ako kuki mo e fakamālohisino. Kuo tu’u lelei e ngaahi ngāue’ ni, pea kuo fokotu’u mo e kōmiti ‘a e to’utupu’, ke nau hoko atu hono fakalele’. ‘Oku malangalanga e ngāue fakakolo’, pea ‘oku fai poupoua ‘e he ngaahi fāmili’, siasi’, kau faiako’, mo e fānau to’utupu’. ‘Oku mahino ‘aupito ‘a e laumālie lelei mo lototaha ‘oku ma’u ‘e he kakai ‘o Matamaka’. Pea ‘oku faka’ofa’ofa makehe ‘a e kolo’, pea ‘oku ‘i ai ‘a e ‘amanaki lelei ki he ola ‘o e ako ‘a e fanau’, pea mo e mo’ui lelei ‘a e kakai ‘o e kolo’.

READER 2 ‘Oku ou tui he ‘ikai ngalo kimoua he kāinga’ pea mo e “ngāue ‘osikiavelenga” kuo mo fai ‘o lave monū ai ‘a Matamaka’. Talamonū atu Ryan ki he hoko atu ho’o ako’ pea ‘oku ou tui e toe tokolahi ange ‘a e kau Ngaue’ofa ‘e fie folau ki Tonga’ he’enau fanongo mai ki he ngāue lelei na’a mo fai ‘i Matamaka’.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 Second and Third readings, with pauses

Question One

Section A

Glossed vocabulary

READER 2 ngāue'ofa

READER 1 means volunteer

READER 2 'ofisa kolo

READER 1 means town officer

READER 2 misini sola

READER 1 means solar system

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section A again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section B

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section B again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 That is the end of Question One. You now have three minutes to review your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second Passage

READER 2 Lea

READER 1 Speech

Listen to the speech presented by the first King of Tonga, George Tupou I, at Vava'u in 1839. **Question Two** is based on this speech. You now have 30 seconds to read the question.

READER 2 Fanongo ki he tō folofola 'a e Tama Tu'i', Siaosi Tupou I, 'i he'ene Fono na'e fakahoko 'i Vava'u 'i he 1839'. Ko e Fehu'i Ua' 'oku fakatefito ia he tō folofola. 'E tuku atu e sēkoni 'e 30 ke ke lau e ngaahi fehu'i' he taimi' ni.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 1 First reading.

SECOND PASSAGE – SECTION A

READER 1 Ko e fuofua Tohi Lao na'e fa'u pea hiki ma'a Tonga', na'e fakatahataha'i ia 'i Vava'u pea na'e hifoaki 'a e tohi Lao' ni 'i he feitu'u ko Pouono 'i Neiafu, Vava'u 'i he 1839. Na'e talaki 'a e Fono 'a e Tu'i', Siaosi Tupou I, pea na'e kātoa mai 'a e Hou'eiki', mo e kakai 'o e fonua' ki Pouono 'i Neiafu Vava'u' ke fakafanongo ki he 'uhinga 'o e fono'.

Ko e taimi eni, na'e kamata 'a e hū mai 'a e ngaahi pule'anga hau 'o māmani', tautautefito ki Falanisē, Siamane, Sipeini pea mo Pilitānia ki he Pasifiki', 'o to'o 'a e ngaahi motu' 'o fakapipiki ia ko e kongā honau ngaahi fonua'. Na'e manavasi'i lahi 'a Tupou I, na'a faifaiange' pea hū mai ha fonua muli, 'o pule'i 'a Tonga, pea mole ai e tau'atāina 'a e fonua' mo hono kakai'. Na'e tālafili hono finangalo' pe ko fē nai ha fonua hau 'i māmani kene malu'i si'i Tonga masiva'. Pea ko e fono 'o e 1839', na'a' ne tukuatu ai 'ene tu'utu'uni fekau'aki mo e malu'i 'o Tonga'. Pea ko e tō folofola eni 'a e Tu'i' 'o ne tuku ai 'a Tonga ke malu'i mei Langi. Ko 'ene 'ofa ki hono kakai' na'e tu'unga ai 'a 'ene fai 'a e tukufonua'.

SECOND PASSAGE – SECTION B

READER 1 (Ko e tō Folofola ‘a e Tama Tu’i’).

READER 2 “Ko au Siaosi, ‘oku ou fakahā atu kia Hou’eiki, mo e ngaahi tapa kehekehe, pea pehē foki ki hoku kakai’ kātoa, fakatauange ke mou fiefia mo fiemālie ai. ‘Oku ‘a e ‘Otua’, ‘a Hēvani mo māmani. ‘Oku ou fokotu’u ia, keu fakahoko atu kia kimoutolu kotoa. Ko e Tu’i ia ‘o e ngaahi Tu’i’, pea mo e ‘Eiki ‘o e ngaahi ‘Eiki’. ‘Oku’ ne mafeia ‘a e me’a kotoa ‘oku’ ne hōifua ki ai. ‘Oku tau ‘i he malumalu ‘o hono ongo to’ukupu’, pea ko e fanga sipi kitautolu ‘o ‘ene tākanga’, pea ko hono finangalo hōifua’ ‘oku tau nēkeneka ai.

READER 1 (Na’e toki tū’ulutui ‘a e Tu’i’ ‘o faluku ‘a e kelekele ‘i hono nima’, ‘o lī ki ‘olunga mo pehē)

READER 2 ‘Otua ko e Tamai, ‘oku ou tuku atu hoku fonua’, mo hoku kakai’, mo kinautolu ‘e muimui mai ‘i hoku tu’a’, ke malu’i mai mei Langi’ na.”

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Second and third readings, with pauses
Question Two
Section A

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section A again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section B

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section B again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 That is the end of Question Two. You now have three minutes to review your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 1 Third Passage

READER 2 Talatupu'a

READER 1 Legend

Listen to the legend of the “origin of fire”. **Question Three** is based on this legend. You now have 30 seconds to read the question.

READER 2 Fanongo ki he Talatupu'a 'o hono “'omi 'o e afi' ki māmani'”. Ko e Fehu'i Tolu' 'oku fakatefito 'i he Talatupu'a ko 'eni. 'E tuku atu e sēkoni 'e 30 ke ke lau e ngaahi fehu'i' he taimi' ni.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 1 First reading

THIRD PASSAGE – SECTION A

READER 2 Pehē tokua ko e nofo'anga 'o e kau Maui' ko Pulotu, 'a ia ko Lolofonua ia. Na'e nofo pē 'a Maui Motu'a 'i Pulotu kae nofo hono foha', Maui 'Atalanga mo hono mokopuna', Maui Kisikisi 'i Maama.

'Aho 'e taha, na'e fakatokanga'i 'e Maui Kisikisi 'oku 'alu ma'u pē 'ene tamai' ki he fu'u vao kofe' pea pulia ai pē, toki foki mai pē kuo fuoloa e po'uli'. Na'a' ne muimui'i leva 'ene tamai' ke ne 'ilo pē ko 'ene 'alu ki fē. Na'a' ne 'a pongipongia 'i he 'aho 'e taha' 'o fakaooloo atu ke muimui'i 'ene tamai'.

Na'a' ne fakatokanga'i atu 'oku hanga 'e he'ene tamai' 'o to'o ha ngaahi va'a pitu pea' ne pulia ai pē. Na'e a'u atu leva 'a Maui Kisikisi 'o ne fai e me'a tatau na'e fai 'e he'ene tangata'eiki'.

'I he'ene a'u atu ki Pulotu' na'a ne 'ilo 'ene kui', Maui Motu'a ('a ia 'oku kui hono fofonga'), 'oku fai 'ene feitunu 'ufi. Na'a' ne 'ohovale 'i he'ene sio ki he afi'. Ko e taimi ko 'eni' 'oku 'ikai ha afi ia 'i Maama, pea na'e kai mata'i pē 'e he kakai' ia e me'akai'. Na'e moho e fo'i 'ufi 'uluaki', pea vauvau 'e Maui Motu'a 'o ne tuku ki he tafa'aki'. Na'e totolo atu leva 'a Maui Kisikisi ia 'o kaiha'asi mai e fo'i 'ufi ko ia' 'o ki'i 'ahi'ahi'i. Pea 'i he'ene 'ilo 'oku ifo' na'a' ne kai ai pē 'e ia 'o 'osi. 'I he 'osi mo hono vauvau 'o e fo'i 'ufi hono ua', ne kamata leva ke kai 'e Maui Motu'a 'ene feitunu'. 'I he'ene fāfā atu ki he fo'i 'ufi hono ua', kuo puli ia, pea koe'uhi ko 'ene kui', na'a' ne mahamahalo leva hangehangē pē ko Maui Kisikisi eni 'oku' ne kaiha'asi 'ene tunu'. Taimi tatau, ne kaka 'a Maui Kisikisi ia 'i ha fu'u nonu, pea' ne 'uusi e fua 'o e fu'u nonu' 'o tolongi'aki 'a Maui Motu'a. Na'e ma'u 'e Maui Motu'a 'a e fo'i nonu' 'one fāfā takai holo ai mo ne pehē “ko e mata'i nifo 'atā pē eni 'o Maui Kisikisi'”.

THIRD PASSAGE – SECTION B

READER 2 'I he fanongo 'a Maui 'Atalanga ki hono pu'aki e hingoa 'o Maui Kisikisi', na'a' ne 'ilo leva kuo 'i Pulotu 'a Maui Kisikisi, pea' ne 'ave leva 'a Maui Kisikisi ke na huo he'ene ngoue'. Na'e'ne talaange kia Maui Kisikisi, ke 'oua 'e sio ki mui 'i he taimi te na huo ai', he 'e toe tupu ē vao' ia. Ka na'e toutou sio pē 'a Maui Kisikisi ia ki mui, pea tupu ē vao' 'o hangē pē na'e 'ikai fai ha'ana huo'. Ne fakakaukau leva 'a Maui 'Atalanga ke na foki ā, he 'oku fakatupu'ita 'aupito 'a Maui Kisikisi.

'I he 'ena fononga atu ki he luo na'a' na hifo ai ki Pulotu', na'a' na fakalaka atu 'i he feitu'u na'e feitunu ai 'a Maui Motu'a'. Na'e hanga 'e Maui Kisikisi ia 'o fakahomoki e tapa 'o e tapa'i ngatu na'a' ne tui', 'o vela 'i he afi'. 'I he'ena kaka hake 'i he fo'i luo', na'e namu'i 'e Maui 'Atalanga 'oku namu vela, pea' ne mahamahalo 'oku kaiha'asi mai 'e Maui Kisikisi e afi'. Na'e tuputupulefanua leva ke tō ha fu'u 'uha lahi, koe'uhi' ke mate ai e afi'. Taimi tatau, ne to'o hake 'e Maui Kisikisi ia hono tapa'i ngatu' 'o tupe'i atu ki he 'ulu 'akau' mo 'ene kailakaila ki he afi' ke nau hola 'o toi 'i he 'ulu'akau'. Talu mei he 'aho ko ia' mo e nofo 'a e afi' 'i he 'akau'. Kapau te ke ma'u ha ongo va'akau 'e ua, pea ke olo'i pe tolo'i kinaua, 'e ma'u mei ai e afi. Ko e anga ia hono 'omi e afi' ki māmani'.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second and third readings, with pauses
Question Three
Section A

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section A again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section B

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 Section B again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER 1 This is the end of the recording.

Sources:

King's speech, Smith, G. (pub). 2011 Tongan History documentary: Tukufonua ki Langi. Brigham Young University and Cultural Centre, Honolulu, Hawaii.

Origin of fire, Gifford, Edward Winslow, Tongan Tales.